

# Novi Matjajur

Leto IX Stev. 14 (206)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Čedad - Via B. De Rubeis 20  
Tel. (0432) 731190  
Poštni predel Čedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 31. julija 1982  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 400 lir  
NAROČNINA: Letna 6.000 lir  
Za inozemstvo: 8.400 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Quindinciale  
Za SFRJ - Žiro račun  
50101-603-45361  
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana  
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poštnina plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 15%  
trgovski 200, legalni 300  
finančno - upravni 250,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mali oglasi 100 beseda.

## Za socialni in družbeni napredek ob ohranitvi lastne istovetnosti

Po dolgih letih nepriznavanja in ignoriranja slovenskih kulturnih organizacij v videmskih pokrajini, je končno prišlo do pozitivnega in pomembnega premika. Prišlo je do srečanja med upravnim svetom gorskih skupnosti za Nadiške doline in predstavniki slovenskih kulturnih društev. Srečanje je bilo v Špetru.

Na srečanju, katerega potek je vodil predsednik gorske skupnosti Chiuch, je prišlo do izraza novo gledevanje na vprašanja slovenske skupnosti v Benečiji. Gre za vprašanje svobode v kulturi ter za politične izbirose, usmerjene v razvoj in zaščito skupnosti in njenih jezikovnih značilnosti.

Predsednik gorske skupnosti Chiuch, kakor tudi člani upravnega sveta so izrazili pripravljenost za nadaljevanje dialoga, usmerjenega v utrjevanje vezi in stikov s slovensko govorečim prebivalstvom.

V pogovorih med delegacijama je bilo opaziti bistven napredok glede razumevanja in obravnavanja prisotnosti Slovencev v videm.

ski pokrajini. Zaradi tega dejstva prav gotovo ni mogoče več zanikati obstoja slovenske jezikovne skupnosti z banalnimi sklicevanji na dialektalne ali družbenne značilnosti.

Zdaj so prav gotovo dozoreli pogoji da našim ljudem omogočimo in zagotovimo pravico do znanja in poznavanja lastnega jezika lastne zgodovine.

Gre torej za poznavanje in ovrednotenje, obogatitev. Prav to se nam je zdelo potrebitno pojasniti na srečanju.

Imamo kulturno izročilo, ki ga je treba ovrednotiti. V ta cilj morajo biti usmerjene tudi politične izbire, ki naj omogočijo in podprajo socialni in gospodarski napredok.

V naša prizadevanja se nam je zdelo primerno vključiti tudi javne ustanove, saj so same v prvi vrsti institucionalno zadolžene za obstoj in razvoj skupnosti.

Zato naj bi si toliko bolj prizadevale za sprejem zaščitnih ukrepov, ki jih skupnost nujno potrebuje.

Ob pomanjkanju ustrez-

nih zakonskih določil za zaščito, pospeševanje in uporabo slovenskega jezika v javnosti in ob pomanjkanju drugih pogojev za oblikovanje lastne kulturne in socialne podobe, smo bili v prejšnjih letih priča in žrtve posebne politike, politike differenciacije in izločevanja z vsemi negativnimi posledicami na družbeno-gospodarske skupnosti. Manjšinski skupnosti je treba zagotoviti iste pravice, kakor jih uživajo pripadniki večinske skupnosti. Slovenci v videmski pokrajini imajo, tako kakor pripadniki večinskega naroda skupne osnovne potrebe: nočejo se odpovedati svojemu jeziku, želijo se gospodarsko in socialno razvijati, svobodno uveljavljati na kulturnem in drugih področjih, v okviru dinamičnega družbenega dogajanja v Italiji in v okviru demokratičnih svoboščin.

Prav zaradi tega postavljamo zahteve po zaščitnih zakonskih normah (čl. 6 ustawe), da bomo lahko uveljavljali pravice na jezikovnem in kulturnem področju. Te pravice nam pripadajo že po naravnem zakonu, zaradi naših etničnih in jezikovnih

značilnosti, potrebne so nam za ohranitev in razvoj naše kulturne podobe.

Ljudje pri gorski skupnosti menijo, da vprašanja ni mogoče reševati tako kakor doslej, pasivno stati ob strani, ali pa podpihovati in vzdruževati trenja. Treba je iskati stvarnih in zadovoljujočih rešitev za pripadnike jezikovne skupnosti. Manjšinski skupnosti je treba zagotoviti iste pravice, kakor jih uživajo pripadniki večinske skupnosti. Slovenci v videmski pokrajini imajo, tako kakor pripadniki večinskega naroda skupne osnovne potrebe: nočejo se odpovedati svojemu jeziku, želijo se gospodarsko in socialno razvijati, svobodno uveljavljati na kulturnem in drugih področjih, v okviru dinamičnega družbenega dogajanja v Italiji in v okviru demokratičnih svoboščin.

Prav zaradi tega smo na pogovorih toliko bolj poudarjali pomen pravic na jezikovnem področju. Uveljavljanje slovenščine ne more prizadeti nikogar, znanje in poznavanje jezika pa je pogoj za naš kulturni in družbeni razvoj. Predstavniki kulturnih društev so na srečanju podčrtili, da pomenijo prizadevanja javnih ustanov za doseg in zagotovitev pravic slovenskih narodnosti skupnosti obogatitev, novo vrednoto na poti izgradnje drugačnih družbenih odnosov in demokratičnega sožitja, ne pa dodatno breme, ki se ga skušamo čimprej znebiti.

Samo ob spoštovanju naših pravic, ob zagotavljanju poučevanja materinščine

(Continua a pag. 3)

Paolo Petricig

(Nadaljevanje na 3 strani)

## E Resia dove va?

Se c'è un luogo dove si può toccare con mano fino a che punto un territorio ed un popolo sono stati condannati al degrado, questo è proprio Resia. Le bellezze naturali della Valle rimangono intatte: sparisce invece la gente e con essa una plurisecolare cultura, spariscono i giovani con un esodo che è stato incalzante, a causa della mancanza di un qualsiasi programma di sviluppo economico. La popolazione, che nel dopo guerra contava oltre 4.500 persone, oggi è ridotta a 1.500, con un salasso del 67 per cento. Dei rimasti, il 50 per cento è costituito da anziani; una percentuale di circa il 20 per cento costituisce il nucleo attivo, sul quale si può fare affidamento, sia per un impegno economico, che in quello culturale.

Sono dati sommari esposti da Luigi Paletti, impegnato operatore culturale, animatore del Gruppo Folkloristico Val Resia, il più antico dei sodalizi di tutta la provincia (la costituzione del gruppo risale al 1838).

Quali sono i problemi di Resia? Paletti li ha esposti alla recente riunione dell'Unione culturale economica slovena che si è tenuta proprio a Resia i giorni scorsi.

E la cultura resiana? La

preoccupazione è che i giovani si distaccano dalla lingua viva di Resia e che le tradizioni scadano in puro e semplice folklore. Qui nasce il problema della scuola, dove il patrimonio storico e culturale deve trovare spazio digno.

(Continua a pag. 3)

Paolo Petricig

(Nadaljevanje na 3 strani)

## SPETER

### Končalo se je letovanje otrok slovenskih emigrantov



Sinovi naših emigrantov so se ob obisku na društvu «Ivan Trink» slikali pred društvo.



Cerkveni zbor iz Topolovega, ki je zapel «Iz globočine»

## ŽIVLJENJE IN UČILO RINA MARKIČA

Tikit rano, kar je šele odprtta in šele karvavi, je dostkrat huduo in ne pametno, pa če se na rano gleda luož te prave mazila, je pru, da se jih lož in da se gleda pomat, da se pried ozdrave in de rata koža tardna, dobra za prenest druge težke boje.

Zato mislim, da žalna seja za Rina, ki društvo Rečan in beneške fare so pravile, je bila mazilo za vse nas, ki šele se nečemo prepričati, da naš prijatel nam je zmanjku takuo na hitro.

Pisat o teli žalni seji bi ne bilo lahko za nobenega človeka, in še buj težkuje za adnega, kateremu je smart odrezala enega med nargorših prijateljev. V dvorani mislim zaries, da so bli prisotni sami prijatelji, ne bilo mogoče biti tam an imeti, v dušic kiek pruotjemu, tam so se mešale suze in veselje, ki samuo adan, ki čuje skupne ideale v svojim sarcu, more sparjet,

drugi, četudi prisotni, so uone in niemajo nič par tem, in ries jih nie bluo, al pa so odšli na hitro. Sami prijatelji, in kar se je sami med sabo, dost krat se gre na kritiko, dost krat besede ratajo ostre proti tistim, ki ti gledajo otežit že težko pot tojga življenja, pa tam nič, nobeden, v svojih besedah, nie napadu obednega, nie bluo krive besede, nie bluo polemike, pa samuo ljubezan, ljubezan do človeka, ki je živeu za ljubezan... Čul smo puno zahvaljenja, vsi smo mu bliki dužni, in vsak je teu poviedat vič ki je mu, od dobruote in od pomaganja, ki je imeu od Rina in od njega diela.

Sevide življenje ni bluo vse takuo gladko, dosti krat smo mislini, da niema pru, da njega besede so ble težke, previč težke, pa so zmieram imiele v sebe veliko ljubezan do ljudi, do vsakega človeka, zato nieso bile nikdar krive in nikdar nieso ucile slavega. Ankrat mi je biu napravu no dobre an ist sam ga vprašu: «Kakuo ti bom varnu?»; mi je odgovor: «...zaki ga muores me ne varnit, varni ga druzemu in tisti ga varne še druzemu, in more bit, da kajšan ga varne tudi mene...». Nie dodaui besede, in ker je vidu, da sam biu zamišlen v misiu, ki mi je biu glih poviedu ... Tuole nas parje do te pravega življenja...» in je šu po njega pot.

Na dan njega pogreba sam se zmislu na tele besede in, ker sem imeu šele težkuo sarce, sem pomisl, da vsega dobrega, ki ga je biu napravu, mu se ga je zelo malo varnilo. V dvorani na Liesah sam pa paršu do njega besede, in sam razumeu, kaku se mu je varnila nje ga dobruota, in katere je te pravo življenje.

A. K.

(Nadaljevanje na 2 strani)

## SOGGIORNO DI FIGLI DI EMIGRANTI A S. PIETRO AL NATISONE

Si è concluso il soggiorno culturale a base slovena organizzato dalla Provincia di Udine per i figli dei lavoratori emigrati. Il programma predisposto dall'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G. - Zveza Izseljencev iz Beneške Slovenije, d'intesa con l'Assessorato regionale al Lavoro, Assistenza Sociale e Emigrazione e l'Assessorato provinciale alla cultura di Udine, è stato molto apprezzato dai ragazzi provenienti dal Belgio e dalla Svizzera che hanno così avuto modo di riscoprire le radici del loro essere sloveni nel Friuli.

Una serie di conferenze ed incontri ha dato ai ragazzi la possibilità sia di apprendere la storia, gli usi e costumi, le tradizioni della loro comunità di origine che di approfondire le tematiche più attuali con le quali si confronta oggi la

comunità slovena del Friuli. Particolare significato ha assunto in questo contesto la presentazione del romanzo di Roman Firmani «L'ultima Valle» - «Zadnja dolina».

Le gite guidate sul Matajur, a Castelmonte, a Cividale, ad Antro, a Faedis, a Lusevera e a Resia, hanno aiutato i componenti il gruppo a collocare nella giusta dimensione geo-politica il problema dello sviluppo socio-economico di questa parte del territorio regionale.

Le esibizioni del coro Nediški Puobi, della Folklorna Skupina, del gruppo folkloristico di Resia, hanno dato una chiara dimostrazione della vitalità culturale della comunità slovena, nonostante il pesante

prezzo pagato dalla stessa emigrazione.

Infine, la continua presenza dei dirigenti dell'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G., ha consentito ai ragazzi di stabilire un legame di continuità tra il loro soggiorno nella terra dei padri e l'azione svolta da questi in seno all'Unione per la piena presa di coscienza della propria identità da parte degli emigrati, premessa per una rinascita ed uno sviluppo democratico della Slavia Italiana.

L'esperimento va considerato pienamente riuscito. I ragazzi hanno all'unanimità sollecitato la sua ripetizione l'anno prossimo con un allungamento della sua durata.

Ferruccio Clavara



Obisk naših upraviteljev pri koloniji emigrantov v Špetru: od leve vidimo deželnega svetovalca Romana Specogno, pokrajinskega odbornika Pelizza, Špetrskega župana Mariniga, predsednika gorske skupnosti Nadiških dolin Chiucha in predsednika Zveze slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije Clavoro.

### Končalo . . .

(Nadaljevanje s 1. strani)

slovenskih izseljencev itd.

V številnih posegih je teklá beseda o vprašanjih s področja emigracije, spregovorili pa so tudi o izredno pomembni vlogi, ki jo v dejeljnjem in še zlasti pokrajinskem merilu opravlja Zveza slovenskih izseljencev.

Ob zaključku desetdnevnega bivanja, ob tem naj poveemo, da sta mladim ves čas stala ob strani poverjenik pokrajinske uprave prof. Tirelli in dr. Clavara, predsednik Zveze slovenskih izseljencev, je mladim na poslovilnem večeru pel zbor CAI iz Čedadu. Poleg italijanskih in furlanskih

ljudskih pesmi, je zapel tudi Vodopivčeve Zabe.

Med desetdnevnim bivanjem v domovini svojih staršev so si mladi ogledali vrsto zanimivosti Benečije ter prišli v neposreden stik z upravitevji krajevnih ustanov in sodelavci društva. Tako so obiskali Landarsko jamo, imeli pogovor z upravitevji občine v Fojdi in vrsto srečanj. 7. julija je bil folklorni večer, za katerega je poskrbela Beneška folklorna skupina, mladi pa so z zanimanjem sledili tudi odrskemu delu «Veselo rapotanje».

Namen upraviteljev je, da bi uspeli poskus v prihodnje ponovili tudi v drugih krajih Benečije. Velike možnosti odpira prav novi dijaški dom.



Foladore Bruna

Posso chiederti un paio di cose per il Novi Matajur?

Sì, sì! - Acconsente una bella ragazza scura scura e dai capelli nerissimi. Le chiedo il nome, la residenza e il luogo di origine dei genitori.

Mi chiamo Bruna Foladore, abito a Vivegnis, in Belgio. Sono nata in Belgio nel 1967 e farò la terza media. I miei genitori sono di Resia, paese di S. Giorgio. A Resia sono stata ancora a trovare i miei parenti, i nonni.

Anche con il vostro gruppo avete fatto una escursione fino nella Valle di Resia?

Sì, abbiamo visitato Stolizza, abbiamo visto i danni del terremoto e la ricostruzione, poi la casa di Cultura. Sono stata contenta di esse-

re stata nella Valle di Resia, ma il tempo è stato troppo poco...

Non avreste preferito fare il vostro soggiorno a Grado?

No, meglio qui. Abbiamo avuto dei contatti con i giovani delle Valli del Natisone, anche se siamo rimasti piuttosto separati. Il prossimo anno vorrei tornare; mi piace l'ambiente.

Cosa ti è piaciuto di più?

Il fiume!

Senti, Bruna, cosa vuoi fare da grande?

La parrucchiera.

Dimmi, tu cosa ti senti: Belga, Italiana, Resiana?

No, Belga no; Italiana! Il resiano però non lo so.

Ho visto che hai preso una medaglia per la gara di pallavolo: sei sportiva?

Sì, faccio salto, pallacanestro...

Nelle partite per il campionato mondiale tenevi per il Belgio o per l'Italia?

No, non per il Belgio! Tengo per l'Italia.

Bruna ride, attorniata dalle compagne e dai compagni. Si fa aiutare nelle risposte perché per lei è più facile il francese. Quindi una fotografia. Poi: arrivederci al prossimo anno.

Patronato INAC - Cividale

## La crisi belga ricade anche sui nostri ex-minatori pensionati



Na patronatu INAC v Čedadu se razpravlja o problemih emigrantov in še posebno o problemih bivših rudarjev. Od leve so: prof. Decortis, član odbora Fonda za poklicne bolezni in Bruslu, Ado Cont, odgovoren za patronat v Čedadu, dr. Pitzalis, zdravnik pri čedajski splošni ambulanti, in predsednik deželnega sveta Mario Colli.

(Foto A. Cont)

### Malattie Professionali

Il Decreto Reale n. 24, preso nel quadro della legge relativa ai poteri speciali contiene una misura di sospensione dell'indennità per l'assistenza di una terza persona, durante un ricovero consecutivo ad una malattia professionale. L'applicazione di ciò si fa per un ricovero in ospedale avvenuto dopo il 25 marzo 1982.

Applicando questo Decreto Reale, il Fondo delle Malattie Professionali ha inviato a coloro che sono affetti di malattia professionale una lettera invitando loro a comunicare i periodi di ricovero in ospedale.

Abbiamo avuto delle reazioni degli interessati e abbiamo giudicato utile pubblicare una di queste reazioni!

Ci scrive:

«Percepisco un beneficio del 150 per cento che dal giorno del mio ricovero in ospedale mi viene pagato solo al 100 per cento. Perché? Sono gravemente ammalato e non ce la faccio più a camminare né a far niente. Soffro giorno e notte e se sono all'ospedale, secondo loro, non dovrei più avere bisogno dell'assistenza di una persona come mi occorre a casa! Non basta che mi abbiano tolto la pensione completa nel 1977 si deve anche sopprimere i vantaggi concessi ai grandi ammalati. Pago la sicurezza sociale sull'indennità che percepisco come uno che lavora. Quindi nel momento più critico della mia vita, mi prenderanno tutto».

Crediamo che le parole di quest'uomo affetto dalla silicosi al più alto tasso che ci possa essere, rendano bene l'idea del sentimento dei vecchi minatori.

A. C.

Predsednik Zveze slovenskih izseljencev F. Clavara in predstavnik videmski pokrajinske uprave Tirelli z enim izmed otrok

## LIESSA ADDIO A DON RINO

Si è tenuta presso la chiesa di Liessa, e quindi nella sala/palestra, una cerimonia in memoria di don Rino Marchig, parroco di Cosizza, precocemente scomparso di recente. Dopo la messa la gente si è affollata nella sala che più volte ha ospitato le manifestazioni culturali e tradizionali del circolo culturale Rečan, di cui don Rino fu tra i fondatori. Ed è stato lo stesso coro Rečan, il cui principale animatore fu ancora Marchig, a cantare i mesti canti d'addio al giovane sacerdote, assieme ai «Nediški puobi» di Chiabudini, al coro della chiesa di Topolò e al coro di Števerjan - S. Floriano del Collio.

Il ricordo di don Rino, espresso con brevi discorsi di chi ha voluto parlare di lui e del suo insegnamento cristiano, umano e culturale, Aldo Clodig, Pio Canalaz (presidente del circolo Rečan), don Azeglio Romanin (parroco di Liessa), Renato Qualizza del consiglio parrocchiale di Cosizza, un rappresentante del circolo parrocchiale di Vissandone, Gianni Floreancig (presidente del coro Rečan), Romano Canalaz e Mario Bergnach (hanno letto una recita), il sindaco di Grimacco Fabio Bonini, Filibert Benedetič (della RAI), Guglielmo Cerno (presidente dell'Unione economica culturale slovena per Udine) e infine mons. Valentino Birrig (canonico del capitolo di Cividale).

Oltre alla popolazione, presenti numerosi rappresentanti di organizzazioni

slovene della Regione ed autorità regionali e comunali: il sindaco di S. Leonardo, Simaz, l'assessore Qualizza di S. Pietro al Natisone, i consiglieri regionali Romano Specogna e Drago Štoka.

Molti i rappresentanti di associazioni: Boris Race, Marko Kravos, Pavle Merku, Nace Šumi (da Lubiana), Janko Razpet (da Tolmino), Duško Udovič, Terpin, ecc.

La gente, in seno alla quale don Rino ha operato soffrendo per le sue ingiustizie e lottando per il suo riscatto, ha seguito la cerimonia in silenzio e con commossa partecipazione. Quindi l'addio, con il canto «Oj božime», eseguito da tutti i cori.

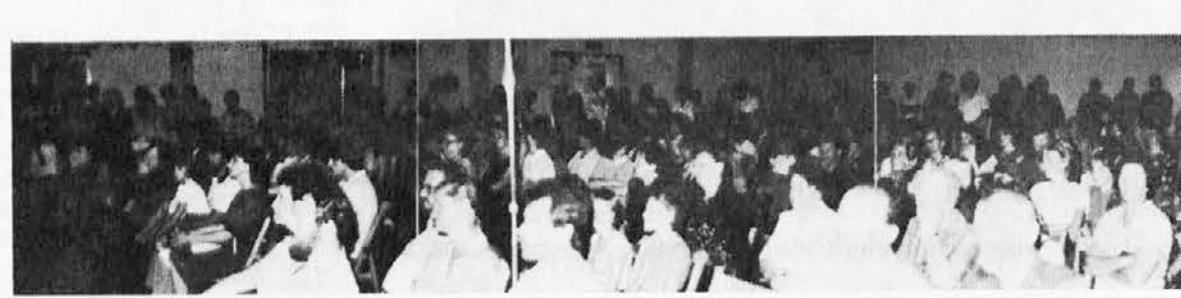
### Obvestilo

Obveščamo drage bralce, da bosta izšli v mesecu avgustu dve številki Novega Matajurja v eni in proti koncu meseca.

To zaradi letnih počitnic.



Spregorila sta prvi predsednik kulturnega društva «Rečan» Aldo Klodig in sedanji predsednik Pio Canalaz



## VALLI DEL NATISONE

**CHIUCH HA RICEVUTO GLI SLOVENI DEI CIRCOLI**

Una migliore intesa fra le organizzazioni slovene della provincia di Udine e le Comunità Montane in cui risiedono gli sloveni è auspicabile ed è possibile. Dopo quello presso la Comunità delle Valli del Torre, è stata la volta della Comunità delle Valli del Natisone il cui presidente, Giuseppe Chiuch, con il direttivo dell'importante organo amministrativo, ha ricevuto nella sede della Comunità Montana una folta delegazione di rappresentanti di organizzazioni culturali ed economiche degli sloveni della Valle di Resia, del Torre e del Natisone.

La delegazione degli sloveni guidata dal prof. Guglielmo Cerno, presenti i sacerdoti operanti in seno al giornale «Dom», ha esposto le questioni più sentite delle associazioni culturali: la legge di tutela globale degli sloveni in Italia, i problemi della cultura e delle relative sovvenzioni delle varie amministrazioni, il rapporto con gli enti locali.

E' stata anche sollecitata una più precisa informazione dei problemi della minoranza slovena nelle pubblicazioni e negli atti della Comunità Montana.

Il presidente Chiuch ha espresso il proprio compiacimento per l'avvenuto incontro che, anche sul piano informativo, rappresenta un passo importante e positivo. Ha preso atto delle richieste delle associazioni slovene circa il problema della legge di tutela, proponendo un ulteriore approfondimento della ma-

teria.

Nella discussione sono intervenuti diversi presenti, sia delle associazioni culturali slovene che del direttivo.

Anche Cerno ha espresso la propria soddisfazione per il realizzato incontro con gli organi preposti alla guida della Comunità Montana delle Valli del Natisone, convinto che il futuro potrà dare risultati del massimo rilievo.

**Za socialni . . .**

(Nadaljevanje s 1. strani)

ne, ob spoštovanju človekovega dostojaštva in ob so-delovanju političnih in družbenih sil ter društev ki predstavljajo tukajšnje prebivalstvo, bo mogoče sestaviti ustrezen zakon.

Dosledno izvajanje načel, ki so zapopadena v 6. členu ustave je osnovni pogoj da bodo Slovenci v videmski pokrajini nosilci in oblikovalci lastnega razvoja.

**IN UN DEPLIANT DELL'AZIENDA DI SOGGIORNO****ILLUSTRATE LE VALLI DEL NATISONE**

*Abbiamo fra le mani il nuovo depliant dell'Azienda autonoma di soggiorno e turismo di Cividale e delle Valli del Natisone: un'iniziativa lodevole che, in otto pagine, dà un quadro sintetico delle attrattive delle Valli del Natisone e del Judrio.*

*«Un mondo da scoprire...» annuncia il bel depliant, gradevolmente illustrato con foto a colori che riproducono i prati di Mersino, il Natisone, la Valle del Judrio, la grotta di Antro, S. Bartolomeo di Vernasso, l'altare di S. Lucia a Cravero, un affresco di Jacum Pitor di Montemaggiore, il santuario di Castelmonte.*

*Infatti il mondo da scoprire è quello «... di meravigliosi ambienti naturali» e «... di caratteristica arte religiosa e popolare». Nell'interno oltre ad una carta della zona, vi sono foto che accennano alle tradizioni gastronomiche e folkloristiche ed alle attrattive sportive e ricreative, dalla pesca allo sci. C'è una sintetica descrizione delle varie località, con lo slogan «6 valle, 5 fiumi, 200 Km. di verde, una città ducale, tante località per riscoprire i tesori della natura e di un'antica civiltà».*

*L'impianto pubblicitario è buono, le Valli del Natisone risultano ben presentate, le frasi eloquenti (sia pure nello stereotipo di una popolazione intenta solo a curare la natura e le tradizioni gastronomiche). Lo stereotipo si amplia e diventa fastidioso quando si scrive: «Culturalmente le Valli sono le eredi della civiltà longobarda che ebbe Cividale per capitale...».*

*E quindi si falsa la storia, perchè — essenzialmente — le Valli nulla hanno di longobardo e sono semmai eredi e depositarie di una cultura e di una civiltà slava che seppero interpretare e conservare in modo autentico e popolare.*

*Manca anche, in questo pur pregevole lavoro dell'Azienda di Soggiorno, quel po' di sincerità che sarebbe utile a rendere ancora più attraente la zona, che ha molto da offrire anche a chi cerca motivi e spunti di studio e di contatto con l'area culturale slovena.*

*Sarebbe esagerato suggerire maggiore attenzione per le caratteristiche culturali e linguistiche slovene, per la toponomastica originale, per le tradizioni in cui la lingua ha la sua parte?*

*Del resto, proprio nella foto di Montemaggiore, appare ancora viva la scritta sotto la Crocifissione: «Žena, glej tvoj sin» e sotto, tradotto in latino: «Mulier, ecce filius tuus!» Un suggerimento che avrebbe potuto essere raccolto ed ampliato.*

Rusca



V Čedadu je bil 26. junija, na pobudo dežele Furlanije-Julijске krajine ter Krajne zdravstvene enote za čedajsko območje italijansko-jugoslovanski strokovni posvet o periferičnih arteriopatijah. Posvet je potekal v avli srednje šole «De Rubeis» v organizaciji čedajske bolnišnice, udeležili pa so se ga zdravniki-kirurgi iz Milana, Rima, Bolgene, Vidme in Trsta ter Zagreba in Reke.

Na slike: dr. Giuseppe Flebus, zdravnik-anestezist iz Čedada med podajnjem poročila.

**Nota economica  
SI FA AVANTI L'ARTIGIANATO**

*L'Unione Artigiani del Friuli ha inviato alle varie amministrazioni, agli eletti nel parlamento e nei consigli, alle rappresentanze economiche ed al governo, un documento sulla situazione produttiva ed occupazionale.*

*Segnalando difficoltà, relativamente a questo settore, in varie zone del Friuli, sollecitano il rifinanziamento della nuova legge 546 per la ricostruzione e lo sviluppo. L'Associazione Artigiani suggerisce interventi pubblici per risolvere i problemi della «liquidità», dei finanziamenti per l'ammodernamento tecnologico, della ricerca di nuovi sbocchi commerciali. Gli artigiani sostengono anche il proprio ruolo primario ed insostituibile della piccola impresa, per la sua funzione di risanamento dell'economia regionale colpita dalla crisi della grossa industria.*

I consiglieri regionali (PCI) Simsig e Tarondo hanno presentato una interrogazione circa la sistemazione di alcune strade della zona confinaria.

«I consiglieri, dopo aver preso visione del Catalogo della viabilità ordinaria locale pubblicato recentemente dalla Direzione regionale della viabilità e dei trasporti, considerando la grande rilevanza che acquistano i problemi del potenziamento della viabilità nelle zone montane lungo la fascia confinaria orientale in vista del rifinanziamento della legge n. 546/1977 per la ricostruzione e lo sviluppo delle zone colpite dal terremoto del 1976,

interrogano la Giunta regionale per sapere:

1) se e come risultano classificate le strade:

a) di Sella Carnizza in Comune di Resia tra le frazioni di Uccea e Borgo Lischiazze,

b) tra Canebola (comune di Faeidis) e Montefosca (comune di Pulfiero), a nord-ovest del monte Ioannaz;

2) se esistono progetti (ed in quale stadio di realizzazione) per la sistemazione e la costruzione di tali strade;

3) se, in ogni caso, l'Amministrazione regionale ritiene che tali opere possano essere inserite nei progetti organici di sviluppo di quei territori.

**Resia . . .**

(Continuazione dalla 1<sup>a</sup> pag.)

toso.

La strada di Carnizza offre lo spunto per una discussione sul trattato di Osimo. La storia di questa strada è nota: da anni si parla della sistemazione di questo tratto di strada che collega la Valle con la frazione di Uccea e quindi con la Slovenia, a Zaga.

Come possono crescere profici rapporti di amicizia con le popolazioni di oltre confine, affini per molti aspetti di lingua e cultura, se mancano i collegamenti più elementari? Sulla volontà di ottenere questa strada è fermissimo Enzo Lettig, che è stato sindaco: altrove è bastato il capriccio dei politici per fare opere sbagliate, mentre qui non si vede la necessità e la razionalità. La strada della Carnizza, insomma, s'ha da fare. Interessano, i resiani, i programmi economici relativi al trattato di Osimo. S'era già parlato di iniziative concrete: difficoltà di vario ordine ci hanno messo lo zampino. Tuttavia i programmi stanno uscendo dai cassetti sulla base di studio ed impegni già maturati.

Altro tema di cui si vuole discutere è quello della tutela della minoranza slovena. Ma i resiani, sono solo resiani — resiani, o fanno anche parte dell'area linguistica slovena? I luminari si sono scervellati per dimostrare che la lingua di Resia non ha nulla a che fare con lo sloveno, ma ad essi si sono contrapposti studi seri, ricerche, ecc. Oggi la teoria di un etnia resiana a sé stante ha supporti molto deboli e spesso solo interessati e di parte.

Si tratta, dice Aldo Madotto, di salvaguardare la cultura e la lingua resiana all'interno di norme generali per tutti gli sloveni. E il discorso si fa lungo: se ne parlerà ancora! Intanto cresce a Resia il consenso attorno a quello che era un piccolo nucleo di coraggiosi animatori culturali. Ai volonterosi si affiancano oggi, con le medesime preoccupazioni, ma anche con la stessa volontà di rinascita e riscatto, i nuovi amministratori comunali della lista civica che possono ben parlare a nome di tutta la popolazione della Valle dei Fiori.

**STRIKA TRIKOLOR**

*Sada so začel prezentovat tu vsakim kantone adne bukva, ki jih je napisu niesan Albanež taz Lipe s posmočjo narguerših an premožnih judi od našega Regiona. Ja, ben nu: glih ku Kristus tudi tel buog Albanež (ne pa dižarman ku Kristus) je napravu svojo križano pot, ja, «Via Crucis», an tle par nas — čast Bogu — je ušafu nebesa na tleh, sude, parjetelje an perfin adno dekoracion od prešidenta italijanske republike, ne vemo al zaries al za šker. Vajen se diet nimar s tistimi, ki komandierajo, od italijanskega karabinierja v Albaniji do italijanskega demokristjana v Italiji, tel mož je ušafu tle, kuštan, pru močno žlaho an z žlaho pru močne parjetelje: nič hudega. Vsak vie, kaj diela.*

*Najprej je delegacija obiskala zadružno mlekarno «Caseificio Natisone» v Ažli pri Špetru, kjer so jo voditelji Tropina, Kručil in Delia Pietta prisrčno sprejeli.*

*Razgovor je tekel o medsebojnem sodelovanju in*

*možnostih, ki jih odpira za to sodelovanje osimske spoznaj.*

*Med ažlisko in kobarisko mlekarno obstajajo že več let prijateljski stiki*

*in dobrni odnos, a do konkretnega sodelovanja v obojestransko korist ni prišlo*

*zaradi birokratskih ovir, posebno z italijanske strani.*

*Delegacija je po razgovorih v Ažli obiskala še tovarni Beneco in Veplas, ki sta bili pred kratkim postavljeni na noge z združenim kapitalom Jugoslavije in Italije.*

*Prva se nahaja na teritoriju občine Šentlenart, druga pa*

*v industrijski coni občine Špet.*

*Obe tovarni zaposljujeta beneško-slovenske delavce*

*pa tudi več emigrantov, ki so se vrnili v rojstne kraje*

*iz tujine.*

*Delegacija se je zanimala pri gospodarskih predstavnikih Benečije, če obstajajo*

*možnosti za ustanovitev no*

*vi mešanih družb ter po*

*stavitev novih ekonomskih objektov, tudi na področju*

*zapadne Beneške Slovenije.*

*Takšen ekonomski poseg v*

*Terski dolini in Reziji bi*

*bil zelo zaželen, saj so ti*

*kraji utrpeli največji gospodarski in socialni razpad*

*na med Slovenci videmske po*

*kratine v zadnjih štiridesetih letih. Zadnji in hud udarec pa sta Terska in Rezianska dolina dobili od potre*

*ska 1976. leta.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

*rodna skupnost.*

*In tam ni dovolj obnoviti samo porušene domove, treba je zagotoviti ljudem de*

*lo doma. Samo na tak način se bo rešila slovenska na*

## TUTELA GLOBALE

**Cultura: Diversivo od impegno?**

Cosa intendiamo per cultura? Le interpretazioni di questa semplice parola sono molte, proprio perché il concetto stesso è ambiguo. Parliamo di cultura quando nominiamo i sommi artisti, scrittori e registi; parliamo di cultura quando citiamo gli elaborati spontanei di un qualsiasi popolo, quando parliamo di modi di vita, di elementari soddisfazioni di bisogni non necessariamente materiali, ma che costituiscono la cosiddetta qualità della vita.

Nel campo della minoranza linguistica, risulta forse più facile delimitare il problema della cultura e quegli aspetti che costituiscono la caratteristica della minoranza: la lingua, gli elaborati originali, l'espressione — attraverso il canto, il teatro, la poesia, l'arte, la musica, ecc. — autentica e caratteristica della minoranza.

A questa originalità della espressione autentica si va sovrapponendo un messaggio di diversa natura, quello proveniente dai cosiddetti «mass-media», soprattutto TV e Radio, tendente a diventare sempre più pregnante, sempre più esclusivo, più aggressivo nei confronti della cultura locale.

Fino ad un certo punto il sopravvenire di una nuova cultura, quella della modernità e della grandiosa espansione dei mezzi tecnici e della comunicazione (vedi il «Mundial» di Spagna) non sono di per sé fatti negativi: il mondo è davanti a noi, è per tutti noi, e le nostre conoscenze si ampliano a dismisura rendendoci più preparati e fors'anche più liberi, purché lo vogliamo.

C'è però un limite, che è quello dell'impatto di questa realtà con il patrimonio cul-

turale delle comunità. Questo patrimonio è un bene prezioso, in quanto aiuta gli uomini ad identificarsi nella società e nella comunità a promuovere se stessi alla conoscenza ed alla socialità, all'impegno, in uno spazio definito, comprensibile, accettabile, cioè a «misura di uomo».

Nella nostra regione esistono strutture culturali organiche della minoranza slovena: si tratta di valorizzare i compiti, con attributi di legge, con l'indicazione di una completa estensione delle funzioni in tutto il territorio, con un chiaro ed ampio coinvolgimento, quindi, delle strutture presenti nella nostra provincia in un discorso regionale.

Anche in questo caso per globalità intendiamo la presenza in considerazione di tutti i settori culturali e dell'intero territorio regionale.

P.

## CIVIDALE

**Anche gli Sloveni alla festa de l'Unità**

Con una serata dedicata alla cultura della Benecia e intitolata «Beneška večer» i giovani delle Valli del Natisone hanno trovato un proprio spazio all'interno della Festa de l'Unità di Cividale, organizzata dalla sezione di quella città.

La serata beneciana ha impegnato la «Beneška folklorna skupina», che ormai partecipa regolarmente alle manifestazioni culturali, quindi i «cabaret» giovanile «Veselo rapotanje» con regista Aldo Clodig, responsabile per la cultura della SKGZ (Unione economica culturale slovena) per Udi-

ne, ed infine le sorelle Valentina ed Angela Petricig, che hanno eseguito canti popolari, di lotta ed altre canzoni slovene.

Nel pomeriggio c'è stato invece un incontro del comitato di zona del Cividalese, Manzane, Valli del Natisone e del Torre del PCI con una delegazione della conferenza comunale della Lega dei Comunisti di Tolmino. Della delegazione del PCI facevano parte il segretario della Federazione di Udine, Travanut e di quella di Tolmino il nuovo segretario Vlado Uršič insieme al presidente della commissione per i rapporti internazionali, Franc Kravanja.

Le due delegazioni hanno analizzato lo sviluppo positivo dei rapporti bilaterali, che hanno coinvolto — anche sul piano locale — varie forze politiche e diverse amministrazioni, fra cui il comune di Cividale, quello di Taipana, la Comunità Montana delle Valli del Natisone. Ci sono anche dei risultati: la cooperazione economica con l'attuazione di aziende produttive a capitale misto, lo sviluppo turistico del Canin, il piano per lo sviluppo del Matajur. Indubbiamente è una politica che non può che favorire il rispetto reciproco e la pacifica convivenza: il PCI e la LCS hanno sottolineato anche questo importante aspetto. E' seguita una informazione sui rispettivi problemi. Da parte del PCI è stato proposto un incontro per approfondire i temi relativi all'attuazione di progetti finalizzati nelle zone montane (546 bis) e quelli degli scambi culturali. La prossima riunione ai primi di settembre.

A conclusione le delegazioni si sono recate alla Festa de l'Unità. Già all'apertura era stata invitata una delegazione della LCS ed il coro sloveno di Podbrdo che aveva eseguito alcuni canti.

VALLI DEL NATISONE

**ANCORA TROPPI I RESPINTI NELLE SCUOLE MEDIE**

I risultati finali presso le scuole medie di S. Pietro al Natisone hanno suscitato gli anni scorsi notevoli malumori ed interrogativi. Quest'anno anche a S. Pietro le cose sono andate meglio, specie nella già «famigerata» sezione A e i risultati si sono avvicinati a quelli «normali» di S. Leonardo: qui nelle prime i respinti sono stati 5 su 40 (12.5%) e nelle seconde 5 su 38 (13%).

In 1. A la percentuale dei respinti è scesa al 23,8 per cento, in 2. A al 13,6 per cento ed in terza, agli esami, tutti sono stati promossi.

La sezione B mostra qualche resistenza alla bocciatura: in prima i respinti sono 6 su 20, cioè il 30 per cento, in seconda 6 su 22, il 27 per cento. La sezione C si mostra un po' più tranquilla: in prima 4 respinti su 20, cioè il 20 per cento; in seconda 3 su 22, il 13,6 per cento.

All'attenzione di tutti sono comunque i progressi della A. Come spiegare il fenomeno? Ecco alcune ipotesi: gli alunni l'hanno capita e sono più bravi; la scuola è diventata più comprensiva e disponibile; i programmi sono diventati meno difficili; ecc.

A noi sembra di poter dedurre questa situazione dal fatto che con lo scorso anno alcuni insegnanti sono stati cambiati; alcuni dei trasferiti erano per la linea dura, con i disastri che abbiamo commentato gli anni scorsi.

Nel complesso le prime e le seconde hanno 27 respinti su 127, pari al 21 per cento: ancora molti. Quindi una scuola che non comprende ancora del tutto la situazione linguistico-culturale della zona.

B. K.

## BARDO

**Praznovanje Sv. Marije od Zdravija**

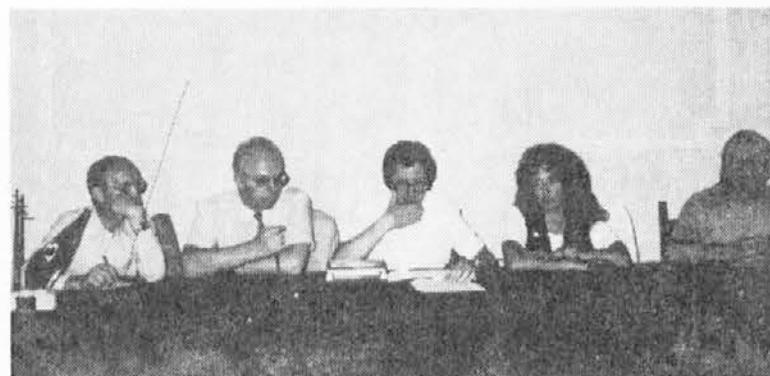
V Bardu so 4. julija praznovali tradicionalni Žetnjak, praznik Sveti Marije od zdravja. Poleg domaćinov se je slovesnosti udeležili tudi več izseljencev. Na prijateljskem obisku pa je bil a dan tudi cerkveni pevski zbor z Općin pri Trstu. Prišel je na povabilo domaćega župnika Renza Calligara ter je pel pri službi božji, pri kateri sta somaševala gospod Franco Frilli in pa openski župnik Viljem Žerjal. Ta je ob koncu svete maše, ki je bila v italijanščini, pozdravil zbrane vernike v slovenskem jeziku.

Domačini in gostje so se potem popoldne udeležili tudij procesije, med katero so nosili po vasi Marijin kip, dario izseljencev in izraz želje, da bi božja Mati povezovala družine na velike daljave. Srečanje ob tem kipu je predstavljalo najbolj prisrčne trenutke prireditve v Bardu: marsikdo je bil ganjen, zlasti ko je slišal še slovensko pesem, posvečeno Mariji.

Po končani pobožnosti pa je postalno na vaškem trgu veselo: ansambel GALEBI, ki je prav tako prišel z Općin, je poskrbel za poskočne valčke in polke, da je bilo daleč slišati odmeve veselega razpoloženja. Marsikdo je tudi zapsel, pri tem pa je moral paziti, da ga ni zaneslo proti spodnjim hišam, saj je trg v Bardu nekoliko nagnjen.

Srečanje med domaćini, izseljenci in obiskovalci z Općin je znova pokazalo, kako lepo in prav je, da se med seboj spoznavamo vsi, ki govorimo isti jezik in nosimo v srcu podobna čustva a to gredo seveda zasluge tudi prof. Viljem Černu, ki je bil v eni osebi domaćin in gostitelj, da sploh ne omenimo njegovih organizatorskih zaslug za ta lepo uspeli praznik.

B.V.



Od leve: prof. B. Crisetig, urednik italijanskih programov pri radiu Koper - Capodistria Manlio Vidovich, prof. M. Vertovec, Pinuccia Politti, deželní predsednik ANPI Federico Vincenti na predstavitvi knjige «Tra due bandiere», ki jo je organiziralo društvo «Ivan Trinko» v Cedadu

**Il premio Adelaide Ristori a Pinuccia Politi mentre "Tra due bandiere", continua il suo giro per l'Italia**

Mentre il libro «Tra due bandiere», edito da Bottazzi (Suzzara-Mn) ispirato al suo lavoro per Radio Koper - Capodistria sulla collaborazione italo-jugoslava, sta riscuotendo un notevole interesse nelle città dove finora è in distribuzione, Pinuccia Politi ha appena ottenuto a Roma il premio «Adelaide Ristori» per la sua attività di scritrice e poetessa, ma soprattutto per i suoi saggi sulla droga impernati in particolare sull'importanza della prevenzione e informazione, settore nel quale la giornalista ha operato per due anni, quando era ancora insegnante.

Il premio «Ristori» viene, infatti attribuito ogni anno a donne italiane e straniere che si siano particolarmente distinte nelle arti e nelle professioni.

Ritornando a «Tra due bandiere» aggiungiamo che il libro nel prossimo autunno continuerà le presentazioni sia nella capitale italiana che in altre città, queste verranno curate da eminenti personaggi del mondo politico, culturale e sindacale, che seguono con particolare attenzione lo sviluppo dei rapporti bilaterali tra l'Italia e la Jugoslavia.

A Cividale, il libro è stato presentato da Vincenti e Vertovec cui si è affiancato il responsabile del Programma Italiano Manlio Vidovich, mentre il prof. Crisetig ha introdotto la serata per conto del Circolo «I. Trinko» di cui è presidente.

R. C.

## RECENSIONE

**L'Ultima Valle**  
di Roman Firmani

Roman Firmani ha pubblicato recentemente il primo libro della sua storia di valligiano che le vicende hanno portato in terra straniera.

Il libro, un'elegante pubblicazione della Editoriale Stampa Triestina, sembra voler disporre sulla scacchiera della storia personale dell'autore gli elementi costitutivi di ordine biografico e quello storico-sociale. Non si tratta dunque di leggere un'autobiografia, ma di osservare la costruzione delle sue premesse, senza le quali il libro avrebbe dovuto ricorrere ad artifici narrativi

talvolta fastidiosi al lettore più semplice.

«L'ultima valle» narra quindi la vicenda umana di un ragazzo (il padre di Romano) che viene inserito in una società diversa, strana, per molti aspetti chiusa, per esserne accettato in una dialettica di rapporti umani e sociali complessa e spesso ambigua: una persona diversa in una comunità diversa. Esperienza non del tutto rara, questa, ma analizzata nel libro di Firmani con molta sensibilità: certo sotto la guida del racconto paterno, ricco di episodi e rivelatore, soprattutto, di sentimenti.

La storia personale è semplice: il desiderio di inserirsi nel tessuto della famiglia e della comunità; l'amore, la volontà di indipendenza economica, il lavoro, la guerra.

E' proprio questa, la guerra,

che ha fatto le fortune dei pezzi grossi, a stroncare le speranze più intime e i progetti per la vita futura. Qui non resta altra strada che quella dell'emigrazione.

Nel racconto, come scatola dentro a scatola, si intreciano le tradizioni, la fatica di vivere, la religiosità, le vicende belliche: il racconto è facile, fluido, sia pure con qualche imperfezione linguistica e l'enfasi di qualche maiuscola fuori posto, certamente sfuggita al proto.

Un bel libro «L'ultima valle», senza dubbio: va letto e riletto, tenuto nello scaffale in attesa della seconda parte che si annuncia prossima. E' bello perché affida la propria fortuna ai sentimenti più nobili, mai «anti» qualcuno, ma sempre «per» l'uomo nelle sue più varie espressioni di vita.

Il libro è stato pubblicato con una buona e facile traduzione in lingua slovena.

P. P.

**Spomenik padlim Garibaldincem**

Na Bukovem pri Cerknem je bila v nedeljo, 4. julija po-membra slovesnost ob odkritju partizanskega spomenika 24 garibaldincem, ki so padli v teh krajinah januarja 1945, v vrstah divizije Garibaldi-Natisen. Načrt za spomenik je izdelal Nande Rupnik, oblikoval pa ga je kipar Reno Coiz iz Vidma.

Zamisel o postavljivosti trajnega spominskega obeležja sta skupaj izpeljali sekacija ANPI iz kraja Rizzi pri Vidmu in Zvezna borcev iz Cerknega. Ob tem naj omenimo, da sta kraja v prejšnjih letih, prav ob upoštevanju dejstva, da je veliko partizanskih borcev iz Rizzija med vojno delovalo na Cerkninskem, navezala tesne in trajne prijateljske stike.

Na slovesnosti ob odkritju partizanskega spomenika na Bukovem, ki je bila združena s rajšnim kulturnim spredrom, sta govorila Janko Rudolf in Vincenzo Marini.

**Binkoštna birma v Gorenjem Tarbiju**

Vsi vemo, da so po Svetem pismu vsi jeziki enakovredni: za binkošti so apostoli dobili od Sv. Duha dar, da so jih mogli razumeti vsi ljudje, tudi če so govorili drugačen jezik.

Ta enakovrednost jezikov je lepo prišla do izraza pri birni v Gorenjem Tarbiju, ki je bila v nedeljo, 4. julija ob 5. uri popoldan. Videmski pomozni škof mons. Emilio Pizzoni je maševel v italijanščini, cerkveni pevski zbor iz Rojana pri Trstu, ki ga je domaći župnik gospod Cencic za to priložnost povabil, pa mu je odpeval v slovenščini. Zato pravimo, da je bila birma v Gorenjem Tarbiju binkoštna, in smo prepričani, da je bila prav zato Bogu in ljudem všeč.

Birmanih je bilo vsega skupaj 27 otrok: 23 iz Tarbija, 1 iz Štoblanka in 3 iz Dreke.

Presso il Novi Matajur si possono richiedere le copie del libro L'ultima valle / Zadnja dolina

## S. PIETRO AL NATISONE

## Approvati i progetti del 2° lotto del P.E.E.P. e del 4° lotto del polisportivo comunale

Alla recente riunione del consiglio comunale di S. Pietro al Natisone il sindaco Marin ha comunicato l'avvenuto appalto del 4° ciclo di intervento pubblico per il ripristino di fabbricati danneggiati dal terremoto nella località di Ponteac e Ponte S. Quirino.

Successivamente il consiglio comunale ha approvato la liquidazione della revisione prezzi dei tre lotti d'intervento pubblico compresi del 2° ciclo, riguardanti le frazioni di Azzida, Clenia, Altovizza e Vernasino.

L'assemblea civica ha approvato lo schema di atto unilaterale d'obbligo e i relativi allegati riguardanti la vendita e l'affitto di abitazioni diverse dalla prima, ripristinate ai sensi delle leggi regionali sul terremoto.

E' stata pure deliberata l'adesione al programma regionale ASCOT per l'automazione dei servizi comunali e approvate le relative convenzioni regolanti i rapporti con l'Ente regione, tra gli Enti locali aderenti al programma e il comune di Cividale del Friuli incaricato alla gestione quale utente centrale.

Il consiglio, sentite le relazioni dell'assessore Adami, ha dato mandato alla Giunta per la cessione di aree comunali in frazione Vernasso a privati e ha manifestato la sua disponibilità per la cessione dell'edificio dell'ex scuola elementare di viale Azzida alla Comunità Montana, delegando il Sindaco a predisporre gli atti necessari e all'eventuale trattativa per la vendita.

Di seguito sono stati approvati la perizia di variante e il quadro economico al progetto di realizzazione del 1° lotto del P.E.E.P. e il progetto per le opere di infrastrutture del 2° lotto della stessa area destinata all'edilizia economico-popolare, a cooperative edilizie ed a

privati.

Proseguendo la sua politica di potenziamento delle strutture sportive nel capoluogo delle Valli, l'amministrazione comunale ha affidato l'incarico per l'allestimento del progetto del 4° lotto per il completamento del polisportivo all'arch. Attilio Zorattini di Udine e contemporaneamente la realizzazione di un progetto per il campo di allenamento. Entrambi i progetti sono assistiti da contributi regionali in conto interesse ai sensi della L.R. n. 43/80.

Ad integrazione della deliberazione n. 37 del 30-4-1982 e su proposta della Giunta, il consiglio ha

riapprovato le rette per i convittori della «Casa dello Studente» per l'anno 1982-83 nelle seguenti cifre: semiconvittori L. 100.000 mensili, convittori vitto e alloggio completo in camera a tre letti L. 200.000 mensili; mentre per i convittori con camera e servizi igienico-sanitari singoli L. 250.000 mensili.

A chiusura del consiglio è stata aggiornata la quota di partecipazione nella retta di ricovero dell'inabile Coren Mirella. Nel dibattito sui vari punti all'ordine del giorno sono intervenuti i consiglieri Specogna, Iussig, Dorbolà, Tropina, Dognach, Qualizza, Manig Blasetig ed altri.

## Progetti approvati dalla commissione comunale igienico - edilizia

Nell'ultima seduta la commissione comunale per l'edilizia ha espresso parere favorevole sui seguenti progetti: GUION Teresina (Vernassino) ricostruzione fabbricato di civile abitazione ai sensi della L.R. 63-77;

CORNELIO Giuliano (Ponteac) recintazione area di proprietà per attività commerciali;

DANIELI NATISONE S.p.A. (zona P.I.P.) ampliamento fabbricato per uso servizi igienici e deposito;

Lottizzazione «Mea» (Azzida) progetto esecutivo per opere di urbanizzazione;

CERNOIA Ermenegilda (Vernasso) ripristino fabbricato rurale;

BLASUTIG Giorgio (Puoi) ripristino fabbricato rurale;

COREN G. Franco (Vernassino)

ripristino fabbricato rurale; I.A.C.P. (Udine) progetto del 2.0 lotto opere di urbanizzazione del P.E.E.P.;

RAI (Trieste) progetti di installazione 2 ripetitori televisivi ad Altozvia e Mezzana;

BLASUTIG Reno (Puoi) ripristino fabbricato agricolo;

ONESTI Veglia (Tiglio) cantina interrata e serbatoio d'acqua.

Nella stessa seduta sono state pure rinnovate le concessioni edilizie di Cudrig Pierina (Costa), Dobolà Gabriella (Vernasso), Gubana Michele (capoluogo);

Mullig Maria (capoluogo); Simonelij Emilio (capoluogo) progettate ai sensi della L.R. 30-77 e successive modificazioni ed integrazioni.

## Lettera da Resia: Ci scrive la Paletti

Eg. Direttore Izidor Predan

Desidero tramite il «Novi Matajur» ringraziare gli organizzatori di «MOJA VAS» per aver onorato la nostra Resia con il primo premio consegnatomi quel giorno.

Sarebbe utile a noi adulti prendere esempio dalla libera spontaneità di quei bambini per dar vita ai nostri paesi di confine; svegliando nel cuore della nostra gente l'amore senza paura verso quella terra che ci appartiene, in modo che la bellezza e la ricchezza che ci fa sentire diversi non si estingua secondo i pronostici di qualcuno.

Le invio le due poesie lette quel giorno a «MOJA VAS», se crede opportuno pubblicarle.

Distintamente

Silvana Paletti

### OSAN ... VASI ?

*Na dulini mej,  
osan vasi  
za roko so se deržale  
za no same  
lipi ime  
«REZIJA»  
Usaka vas  
suò nauado,  
usaki duor  
suò užo,  
usaka linda  
suò rožo.  
Itako, ja si uas poznala  
uod jasnih bisid  
uod meh starih  
pristaretih judi,  
nu na min srca  
žive sta mi ostale.  
Osan vasi, nes  
za roko se mi daržijo,  
ma poje nima  
ne jejde, ne činice  
ne lakno, ne reži,  
ma samo rohaje nu trne.  
Osan vasi, nes,  
judi muj usi ristrantani  
pod no srteho žbridinano,  
za den trdi kruh  
tej te skale  
uod togà Barmana.  
Ah, kan man iskat biseide,  
za uas spravit pod Caninon  
ko pa stari romonenj  
se mi tožno gubi ...  
Samo ime mi ostaje,  
nu lipi spomin uod meh vasi.*

### STARI VILAŽEJ

*Cas se spomenjan  
da kako mo mati  
je me lehko učila  
saludet sunce  
po stari nauadi,  
zakoj to je bratar moj.  
Ma te nešnj din  
za samo tet uod vetrat  
tibè šlovek ja ričen:  
«Dobri din bratar moj»  
zakoj tuoj glas po našin  
se mi jasno oglasil.  
Te glas po našin!  
te glas uod te zamjè  
ke srca mi ni pusti.  
Vilažej živil prid nas,  
ma svit bratar moj  
mere je poznel.  
Se spomenjaš  
na vlike selene traunike  
brez konča,  
na te zime smrže,  
na vihar ke čudno romonil?  
Za min haton ti si se krčel.  
Se spomenjaš na uoze,  
dušo kojan to branilo.  
Na te kruh pripuljeni ...  
Na to citiro, dobruto uod sunca  
ke samo srce znalo  
uiže cez noči je pela.  
Na klancu uod te gorè,  
stari vilažej se pribudil  
za moj sen.  
Mero ni so 3ali ukrej  
bratar moj, na glasu ričij,  
pa ti, ... vidiš kej?*

## «NOVI MATAJUR»

## Ciclismo

### Povoletto - Esordienti

1. Luca Malisani, Km. 44 in 1h 14' media 35,676, 2. Luciano Gasparutti (Vc Cividale - Valnatisone) st., 3. Ferruccio Cencig (Vc Cividale Val.) st., 4. Marco Romano (Vc Cividale - Val.) st., 5. Roberto Plor st., 6. Luca Facchin st., 7. Giuseppe Pilutti st., 8. Fabrizio Vescovo (Vc Cividale - Val.) st., 9. Graziano Chiabai (Vc Cividale - Val.) st.

La squadra di Ivano Conti, priva del suo elemento di spicco Marco Lorenzutti impegnato ai campionati italiani, è stata beffata in volata dal campione provinciale Luca Malisani, facente parte della formazione del presidente cividalese Moretti, la Libertas Alfa Lum.

### Velo Club Cividale - Valnatisone - Cat. Esordienti



VESCOL Daniele, LORENZUTTI Romano, LANZUTTI Alberto, VESCOVO Fabrizio, TOMASETG Andrea, FERAZZUTI Angelo, MASSERA Walter, GASPARUTTI Luciano, ZORZUTTO Marco, CANTARUTTI Roberto, CHIABAI Graziano, CENCIG Ferruccio, IURI Andrea, LORENZUTTI Marco, ROMANO Marco.

Direttore Sportivo: CONT IVANO

ga ma ora ci sono anche i risultati, 2. nella Udine - Forni di Sopra e 1. a Flagogna.

## Calcio

### Marco Lorenzutti

L'eterno piazzato!

Secondo nel campionato regionale esordienti, a Fontanafredda, dopo essere stato per lungo tempo dominatore della gara; terzo al campionato provinciale a Tarcento; convocato nella rappresentativa regionale ai campionati italiani della categoria a Lanciano, stava preparandosi per effettuare la sprint finale quando veniva trattenuto per la maglia da un avversario e doveva così desistere e finiva senza gloria immeritatamente nel gruppo! E' un vero peccato che il giovane rappresentante del clan del presidente Cappanera, sia stato così sfortunato ad incappare in un collega poco sportivo, perché dopo le iniziali sei vittorie meritava certamente di ottenere la settima.

### Marco Cudicio O.K.

Erano in molti ad attendere che il giovane atleta di Torreano tornasse ad esprimersi su livelli per lui abituali, l'attesa è stata forse un po' lun-

### Viva l'Italia

Pronti a critiche feroci, sonoramente smentiti dai fatti, la «max media» dei «tifosi» italiani si è riversata sulle strade ed in piazza con tricolori dandosi alla «pazza gioia» dopo il successo ottenuto dall'Italia sulla Germania a Madrid, che per diverse ore ha fatto dimenticare le difficoltà e le preoccupazioni d'ogni giorno.

Purtroppo sono stati solo dei brevi momenti in quanto siamo in attesa di un ulteriore «stangata» fiscale da parte del governo, l'importante è prenderla con filosofia!

\* \* \*

I ragazzi delle categorie «Pulcini» ed «Esordienti» dell'u.s. Valnatisone hanno delegato il portiere degli esordienti, Alberto Zorzenone, alla consegna di una medaglia in segno di riconoscimento per la disinteressata opera svolta dal dirigente Paolo Caffi che da ben sedici anni segue i ragazzi delle giovanili.

## GIULIANO MIANI ALL'UDINESE

Anche se la notizia non è stata ancora ufficializzata da parte delle due società, l'Udinese calcio ha prelevato dalla squadra «giovanissimi» della Valnatisone il capocannoniere Giuliano Miani, che nello scorso campionato ha messo a segno diciotto reti.

A Giuliano vadano i nostri auguri di ulteriori successi.

## SUCCESSO DELLA CIVIDALE - KOBARID



I presidenti dell'U.C. Cividalese e K. K. Soča Bruno Beuzer e Krajnik Ivo e i direttori sportivi Bruno Bellina e Gunter Miloš organizzatori della Cividale-Kobarid



Janko Razpet izroča Izidorju Predanu umetniško sliko, v imenu Socialistične zveze in družbeno-političnih organizacij tolminske občine. Posnetek je s srečanja v Starem Selu, ob 50. rojstnem dnevu glavnega urednika našega časopisa.

## Atletica leggera

### Franco e Giorgio Rucli ai campionati italiani

Ai campionati italiani assoluti in svolgimento a Roma, i «fratelli terribili» dell'atletica Franco e Giorgio Rucli, si sono piazzati fra i migliori della specialità dei quattrocento ostacoli. Da rilevare la magnifica prova di Giorgio, in batteria, 52"50 il suo tempo, che è il record regionale junior, tale tempo ha consentito di piazzarsi al 2.0 posto e così il diritto di accedere alla finale. Il fratello maggiore Franco, nella stessa batteria si è classificato al 6.0 posto con il tempo di 54"81.

Nella finale Giorgio si è classificato all'8.0 posto con il tempo di 52"80, come si vede nelle due gare il giovane atleta ha superato se stesso, mettendo in fila il fratello maggiore.

Un risultato che premia nel migliore dei modi questi due fratelli che a suon di sacrifici, allenamenti, sono saliti nell'olimpo dell'atletica italiana.

CIVIDALE

# PASSERELLA DELL'ARTIGIANATO

Ben settantasette le aziende partecipanti alla 5.a mostra dell'artigianato di Cividale, insediata dal 2 all'11 luglio presso il Convitto Nazionale di Cividale. L'iniziativa, sostenuta dal Comune di Cividale, dall'Unione Artigiani, dalla Comunità Montana delle Valli del Natisone e dall'azienda di Soggiorno, ha rappresentato una vasta e seria panoramica delle numerose attività artigianali della zona, includendovi anche quelle spontanee, familiari, ed individuali.

Presenti alla mostra, in espansione di anno in anno, numerosi operatori sloveni delle Valli del Natisone e quelli insediati nel cividalese: produttori di gubana, pittori, intagliatori, operatrici nel campo del ricamo e dell'abbigliamento, fotografi, ecc. Presenti anche alcune scuole fra cui il laboratorio sociale di Rubignacco.

Non sono mancate presenze qualificate per competenza tecnica, funzionalità e versatilità. Basti pensare alle proposte per l'arredamento, la casa, e l'edilizia, il riscaldamento, gli impianti televisivi, ecc.

Quello dell'artigianato è un settore che si espande sia alle attività tradizionali (il

tessuto, il vimine, il legno, la ceramica, ecc.) che in quelle più organizzate e in diretto collegamento con i consumi sociali (la pietra, la panificazione, la produzione della gubana, l'elettronica, ecc.).

Presenti alla mostra, in espansione di anno in anno, numerosi operatori sloveni delle Valli del Natisone e quelli insediati nel cividalese: produttori di gubana, pittori, intagliatori, operatrici nel campo del ricamo e dell'abbigliamento, fotografi, ecc. Presenti anche alcune scuole fra cui il laboratorio sociale di Rubignacco.

Interessante lo spazio dedicato agli anziani, curato dalla responsabile per l'assistenza presso la Comunità Montana delle Valli del Natisone, Gabriella Totolo. Gli anziani hanno presentato i loro lavori, frutto di una antica esperienza che riesce a portare a

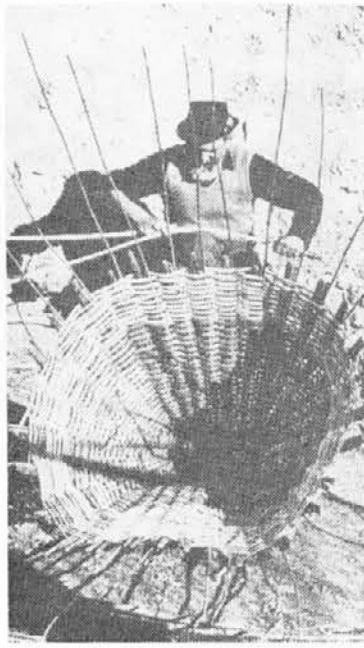
sintesi la funzionalità degli oggetti (certi, vasi, lucerne, ecc.) con la perfezione delle forme.

## Čedad Razstava obrtniških izdelkov

**Kar 77 razstavljalcev se je pokazalo občinstvu na letosnji peti obrtniški razstavi v Čedadu, kjer so bile obenem zastopane vse obrtne dejavnosti, od najbolj tradicionalnih (les, pleteni koši, tkanine, lončarski izdelki) do najbolj sodobnih, vse tja do elektrotehnike.**

Mnogo je bilo tudi obrtnikov in obrtnih delavnic iz Naških dolin.

Sodelovalo so tudi nekateri šole, svoj prostor pa so na razstavi imeli tudi predstavniki najstarejših generacij.



## Slikarski ex-tempore: kako je potekal?

Ocenjevalna komisija 3. mednarodnega slikarskega natečaja ex tempore je imela tokrat zares obilico dela, tako z ocenjevanjem zares velikega števila prispevkov, še bolj pa z izbiro, oziroma

določanjem nagradow. Komisija je določila dve prvi nagradi, dve drugi dve tretji nagradi «ex aequo» ter izrekla vrsto pohval. Na natečaju je sodelovalo 72 avtorjev, med temi tudi nekaj osnovnošolskih otrok.

Na slovesnosti ob razglasitvi nagradow in podelitev nagrad so govorili predsednik Društva beneških likovnikov Vogrig, občinski odbornik v Špetru Blaseter podpredsednik Društva beneških umetnikov Zompičiatti, ki je tudi prebral zapisnik ocenjevalne komisije.

## Slikar Comuzzo podaril sliko špetrski občinski upravi

prvi nagrad, pa je sklenil nagrajeno sliko podariti špetrski občini.

V soboto, 17. julija, je bila v beneški galeriji krajske slovesnost, na kateri je avtor umetniško delo izročil predstavnikoma občinske uprave, podžupanu Adamiju in odborniku Qualizzi. Slovesnosti se je udeležil tudi predsednik Društva beneških umetnikov, Vogrig.

«Poklanjam sliko v znak priznanja vaši občinski upravi, ki je znala in uspela odlično izpeljati tovrstno pobudo», je na slovesnosti dejal slikar Comuzzo.

## Claudia Raza Floreancig se vedno bolj uveljavlja v slikarstvu

med drugim:

«Tudi tokrat se je predstavila s Krasom, ali vsaj po večini s Krasom, vendar tokrat ne več v olju, pač pa v akvarel. Ce smo pred letom v zvezi z njen razstavo v Sesljanu lahko rekli, da se je Raza dobro vživelja v kraško okolje in da naš Kras čuti, da se mu je torek približala, smemo reči, da je njen Kras v akvarelju boljši ali še boljši. Kot se zdi, slikarka skuša na nek način posnemati našega najboljšega akvarelista dr. Roberta Hlavaty, to je očitno v tako imenovanem «suhem» akvarel, kot tudi v nekaterih bolj zabrisanih konturah, vsekakor pa nam zna Floreancičeva prikazati Kras v njegovi bitnosti, namreč v izrazitem kamnu in skopem rastlinju, v ostrih čreh in revnem zeljenju. Ker dobro obvlada barvno leštivo, bi mogli reči, da se bo v akvarelni tehniki še bolj približala resničnemu Krasu v vseh njegovih posebnostih, rekli bi raje značilnostih».

Claudia je imela s to razstavo dober uspeh in mi ji iz srca čestitamo s pripomgom, da bi še razstavljala v Beneški galeriji v Špetru.

## KAKO SE SREČUJEJO IN SPOZNAVAJO S SLOVENSKO LITERATURO NAŠI ŠTUDENTI NA VIDEMSKI UNIVERZI

Pred kratkim sta položili izpite na videmski univerzi za tuge jezik in literaturo dve študentki iz naših dolin: Eddi Bergnach iz Pacuha (Dreka) in Lucia Costaperaria iz Baranova (Špeter). Obe sta položili izpite iz moderne slovenske literature. Eddi Bergnach obravnavata Cankarja, bolj spe-

cifici Hlapca Jerneja in njegovo pravico druga. Costaperaria, pa je napravila referat o Landarski jami.

Referat o Cankarovem Hlapcu in njegovi pravici smo že objavili. Sedaj je na vrsti referat Lucie Costaperaria o Landarski jami.

## LUCIA COSTAPERARIA: Landarska jama v literaturi

... Landar je znamenit in zanimiv predvsem zaradi svoje podzemeljske jame in cerkvic Sv. Janeza Krstnika na vnapčne velikanske pečine - Beneški Slovenci ji pravijo Sv. Ivan v Čeli.

Tako začne naš največji pesnik in pisatelj Ivan Trinko svoj opis Landarske jame v potopisu, ki ga je objavil v Ljubljanski reviji Dom in Svet leta 1898 (ponatisnjeno v knjigi Beneška Slovenija - Hajdimo v Rezijo, Mohorjeva Družba, 1980) 1).

Landarska jama spada pod občino Podboresec, leži v bregu na desni strani Nadide, nekaj sto metrov od vasi Landar. Med drevjem vidimo veliko skalo, v kateri je jama. Po kamnitih stopnicah prispremo do vhoda jame: na tem prostoru se še danes vidi ostanki stare peči in vdolbino v skali, kjer so trli pšenice. Prvi del jame je preurejen v cerkev, ki datira v leto 1477 in je delo Andreja iz Škofje Loke, znanega mojstra, ki je gradil tudi druge cerkvic po Beneški Sloveniji. V cerkvi je tudi poseben leseni baročni oltar, eden tako imenovanih »zlatih oltarjev«.

Zanimivo je primerjati, kako je človek izrabil ta naravni pojav in ga opremil z delom svojih rok, in kako je storil v Postojnski jami. Tudi v Postojni so izrabili jame in so pred njo sezidali grad, ki so ga uporabili kot trdnjava; podobno je bilo tudi pri nas, saj so Furlani imenovali ta prostor »fortezza degli Slavis« 2. str. 37).

Landarska jama ima velik pomen v zgodovini Beneških Slovencev: Paolo Diacono v svoji Historii Longobardorum razlagajo boje med Longobardi, ki so bili naseljeni v Čedadu in so tam ustanovili Ducatus Foroiulensis in Sloveni, ki so bili naseljeni na gričih okoli Čedad.

Longobardi so imeli trdnjava v okolicu Bijača, v gradu Ahrenberg. Ta kraj je bil skozi stoletja prizorišče oboroženih spropadov in dolgorajnih obleganj, ki so predmet priповiedi v mnogih starih kronikah in domačih legendah<sup>3</sup>.

Pod ogledskom patriarhatom je to področje pridobilo veliko pomembnost, ker so po njem potekale vse trgovske in obrtniške dejavnosti; to je prineslo s seboj tudi socio-ekonomski razvoj in posledica tega razvoja je bila ustanovitev landarske

in merske banke, ki sta bili upravni in sodni telesi, s pomočjo katerih so Beneški Slovenci izvajali svojo avtonomijo.

Kot je bilo že podprtano, so vti dogodki vplivali tudi na literaturo.

Pri Benečanah je zelo znana priporočed o kraljici Vidi. Priporočed o kraljici dobrega srca, ki je živel v Bijačah in ki se je moralna umakniti pred Atilio; s svoimi podložmiki se je zatekla v Landarsko jamo.

Aškerčeva pesem je za tisti čas nova po obliki in vsebinai, preprosta, v vsakdanjem ljudskem jeziku,

gluha za vokalno melodijo, razpeta na trd in oster ritem, kratka v opisu, vsebina pa je bila zajeta iz težkega življenja preprostega delovnega ljudstva, njegovega izročila in zgodovine.

Pesem Atila in slovenska kraljica je vključena v zbirko Balade in romance.

Zgodbota te pesmi je zajeta iz ljudske pripovedi o napadih Hunov. Tudi sicer se dober del Aškerčevega pesniškega opusa naslanja na ljudsko izročilo. Huni so približani Turkom, katerih spomin je v slovenskih ljudeh vsekakor bolj živ; to Aškerč doseže z omenjanjem kresov: »Kresovi po zemlji beneški goře, / oj, svetli nebojni kresovi, / Bog vas se usmilj, ubogi ljudje/gorijo vam vaši domovi!«. Znano je namreč, da so v času turških vpadov ljudje prižigali kresove po hribih, da bi opozorili sosedje na bližajočo se nevarnost.

Tudi po obliki pesem spominja na ljudsko: štirivrstične kitice z rimo abab, ritem, nekateri pesniške figure: »to niso potresa pozemske moči, / to konj so vam hunkški kopalci, / kobilic je roj na Benečiji, / tam našla skrivišča je sama...«.

Posebno Aškerčeve pesmi so še ponavljanje in retorična vprašanja, ki jih pogosto uporablja v svojih delih: »Kje vojski domači zdaj trdni je kot? / Kje zdaj ti, kraljica si, Vida?«. - »Tam vojska kraljčina taborma, / tam našla skrivišča je sama...«.

V našem primeru z retoričnimi vprašanjami upočasni tok priporočed in tako stopnjuje napetost. Besedilice je v Aškerčevi pesmi mestoma stariško (hodeh, voj) in pesnik uporablja tudi hrvaške besede (nebojni, zove).

V primerjavi z ljudsko priporočed je Aškerč delno spremenil vsebino: v njegovi pesmi se Vida pogaja s Huni in se baha z zalogo hrane, ne da bi vedela, da je mernik pšenice, ki ga ponuja Hunu, zadnji.

Na zgodovinske vire o Landarski jami pa se naslanja izraz »trdnjava Slovencov«, kar mogoče kaže, da je Aškerč prevzel zgodboto iz druge roke, torej ne direktno iz ljudskega izročila, temveč iz zgodovinskih virov, ki to izročilo povzema.

Drugega je legendo o kraljici Vidi upesnil Dino Menichini, benešansko-italijanski pesnik. Rodil se je v Stupici 1. 1921 materi benešanski in očetu iz Umbrije. Kmalu je za-

C'era una volta una regina che volea far pane e non avea farina.

Ta legenda je postal predmet pesniške predelave slovenskega pesnika Antonia Aškerca in benešansko-italijanskem pesniku Dino Menichini.

Anton Aškerč se je rodil 1. 1856

Ta potek dogajanje mestoma prekinja s svojimi razmišljajnimi in komentarji; to pride zlasti do izraza na koncu pesmi, kjer skuša pesnik izluščiti iz zgodbe moralni nauk: »La leggenda di Attila e Vida / non ci dà insegnamenti se non forse / quello che conosciamo / tutti da sempre nella nostra valle / chiusa nel silenzio ma nei secoli / aperta dalle invasioni: / l'alto prezzo / della sopravvivenza è il sacrificio, / la moneta del vivere è il coraggio.«

1) Beneška Slovenija - Hajdimo v Rezijo, Ivan Trinko, Naši kraji 3 - R.K.Z. Mohorjeva Družba - Celje 1980.

2) Beneška Slovenija - Simon Rutar, Matica slovenska - Lj. 1899.

3) Encyclopædia monographica del Friuli.

4) Podrobne podatke o avtorju prinaša B(ožo) Ž(uanella) v verskem listu DOM št. 3, letnik XVI, marca 1982.

5) Balade in romance, A. Aškerč, Redna knjiga Prešernove Družbe 1971.

6) Paese di frontiera, Dino Menichini, Aviani ed. - Ud. 1973.

7) Pravce mojega tat in mame, Ada Tomasetig - Zvezki Nedža, št. 5 ZTT/EST - Trst, 1980.

8) Slavia Italiana, avv. Carlo Podorecca, Fulvio - Cividale 1884 ristampa a c. del Centro Studi Nedža, note di P. Petricig ZTT/EST - Trst 1977.

9) Guida delle Prealpi Giulie, O. Marinelli - Atesa ed. XI cap. S. Pietro e la Valle del Natisone a. c. di Ivan Trinko.

## EX-TEMPORE DI Pittura

### I PREMIATI:

1. ex-aequo: Comuzzo Renzo e Mecchia Tarcisio;

2. ex-aequo: Aiello Grazia e Benedict Rudi (Austria);

3. ex-aequo: Raza Floreancig Claudia e Julian Boris.

Boschitz Jože, Bottiglioni Adriana, Bresolin Gianni, Cargnello Arturo, Carlig Giovanni, Cozzi Amerigo, De Vora Guido, Fabbri Carlo, Gasparinetti Daniele, Kjzar Maria, Jadrič Mirko, Lovisatti Camillo, Medeoši Maria, Perko Andrej, Pinzani Roberto, Pirac Olsec, Sorre Roberto, Tutta Klavdij, Zanella Giuseppe, Zompicchitti Silvana.

### SCUOLA MATERNA:

Falanga Giovanna e Relato Barbara

### SCUOLA MEDIA:

Gianotti Cosesta e Miani Antonella

Kresovi Sv. Ivana in legenda.

Tudi letos so zagoreli po naših vaseh.

Narvenč je biu pri mostu, pod Ažlo.

Navada, da se paržge na viljo Sv. Ivana zvečer kresove po naših vaseh, se je ponovila tudi letos.

Tale navada se ponavlja že stuo an stuo let. Pravijo, da je začela, kadar so Turki hodili napadat in roupata našo deželo. Takrat ni bluo cest, ne automobilu, ne telefona, da bi obvestili, pogedali iz enega kraja v drugi, da prihajajo Turki. Ljudje pa so bli parpravjeni na njih prihod v vsakem momentu. Po brezjeh in gorah so imeli parpravjene velike kupe suhih darvi, suhe veje in suho arbido. Kadar so tam daleč na turski meji videli, da so Turki udarli unašedeželo, so tisti, ki so bli na vahti, na briagu, paržgali kries. Plamen se je videu daleč na okoli, takuo je zagoreu kres na drugi gori in dežela je bla hitro vsa pod kresovi, nažlost, ne samo pod tistimi, ki so jih naši predniki prižgali, s katerimi so sosedje sosedam naznajali prihod sovražnika, pač pa tudi pod tistimi, ki so jih prižgali Turki: gorele so naše vase, naši domovi.

Ko so kresovi naznajali prihod Turkov, so se ženske in otroci poskrili, moški pa so se pripravljali na boj, na obrambo svojih domov. Legenda pravi, da so bli Turki premagani u naši deželi s pomočjo kresov na viljo Sv. Ivana in od takrat se na obretnico zmage ponavljajo vsako leto.

Stara tradicija prižiganja kresov je živa po celi Sloveniji, med našimi slovenskimi brati v Gorici in Trstu, posebno pa na Krasu. U preteklosti so bili te stari pustili to opravilo — pripravo kresov — otrokam. Opravilo, ki so ga opravili z velikim veseljem. Zdaj po gorskih vaseh je zlo malo otrok in če ne pomagajo starši, kresu ni. Na žalost je kres ugasnu za zmjeraj že v dostjeh vaseh, ker ni ljudi, kakor da bi jih bli Turki pregnali.

Prižiganje kresov po naših vaseh je parložnost za lep vaški praznik, parložnost za skupno veselje. Zbere se vsa vas, mladi in stari okoli kresa prepevajo naše pesmi. Iz vasi u vas ogledujejo, katera ima večji kres. Tudi letos je biu narvenč tist, ki so paržgali Ažlan blizu mosta pod Ažlo. Zažgali so vičku taužent avtomobilskih in kamionskih ponucanih gum. Plemen se je visoko uzdigava, še buj visoko pa kadiž. Ažliski kres je goreu šest dni. Še daž, ki je liu kot iz škafa, ga ni mu ugasnit.

Ažliska mladina se že parprava za drug Sv. Ivan.



## Mlada brieza

TRIBIL (Stregna)  
CLODIG (Grimacco)  
S. PIETRO AL NATISONE  
dal 12 al 21 agosto  
DEBELI RTIČ (Koper-Capodistria)  
dal 21 agosto al 4 settembre

Avviso: :  
poichè ci è stato assicurato il padiglione nuovo, anche al mare ci sono altri posti disponibili. Affrettate le iscrizioni!

CENTRO STUDI NEDIZA  
S. Pietro al Natisone - Tel. 727152  
Cividale, via IX Agosto - tel. 731386

## Barčica moja

Zveza slovenskih izseljencev iz Furlanije izreka žalostni družini globoke sožalje, h sožaljam se pridružuje tudi Novi Matajur.

## SREDNJE

**GORENJ TARBJ**  
Umaru je Vigi Jurju

V torak, 6. luja, je umaru v čedadjskem špitale Luigi Drecogna - Jur te gorenj iz naše vasi. Imeu je samuo 59 let. Že mlad je muoru iti po sviete za preredit družino. Sudat v drugi svetovni uejski, je biu prižnieri gu Nemčiji, zatuvo se je saldu interešu za bivše kombatente an za njih problematiko: je biu fidučjar ašočajcija od invalidu od uejske.

Dobar z vsiem, se je



## PRESERJE - SPIETAR

Vaseli an lepi novič na sliki so Loretta an Enzo Busolini. Ona je Tinajova goz Preserji, on je taz Špietar. Poročila sta se v saboto, 19. junija. Žlahta in priatelji jima zelijo, da bi bla zmieram takuo vesela kučisti dan an de preca njih liepa hiša v Špietru bi bla puna zdravih al liepih otrok.

Diamantne, zlate in srebarne orle (aquire) tudi za naše budgarje

Miesca junija sta Zveza trgovcev videmske province in sindikat starih trgovcev FENACOM premiala 49 trgovcev - budgarjev za vičku 50 let, za vičku 40 in za vičku 30 let dela. Med premianimi so 4 tudi iz Benečije.

Za vičku 50 let diela je dobui zlatega orla (aquila



## SOVODNJE

Vesele novice so nam parše iz Sovodnjega. Poročila sta se dva para.

V soboto 22. maja sta se poročila v Ceplešič Crainich Onelia iz tele vasi in Dus Luciano - Lucio iz Maser. Mladi par živi u Ceplešič.

Na dan 10. luja so se pa oženil Gosgnach Maria iz Matajurja in Suber Giorgio

iz Nokul pri Špetru.

Mladim novičam želmo vse dobre v njih skupnem življenu.

\* \* \*

Na 1. dan obrila se je rođala pru liepa čičica, ki se kliče Stefania Loszach. Srečna mama je Bruna Dus iz Duša, tata pa je Giuliano iz Ielinov.

Mali Stefaniji, ki je prva hči mladega para, Želmo, vse dobre v nje dugim življenu.

## PIŠE PETAR MATAJURAC

Albanež je ratu Italijan: viva l'Italia!  
V imenu Kristusovih ran, naj umre vsak partizan!



Nieka zlo misteriozna figura je tisti Albanež, ki je ušafu srečo an mir v naših dolinah an ki je gospodar gor v hotelu «Natisone» par Lipi.

On pravi, da se je rodil antikomunist. To je an mišter, ki ga nesmo še poznavali. Niesmo še viedeli, da se lahko rodil antikomunist, antikristjan, antibudist, al pa antimusliman. Do sada smo viedeli, da se lahko postane tuole al pa to druge le v cajužu življenga, ko človek odrase, ko pride do pameti. Ne, on pravi v svojih sramotnih bukvah «Un albanese in marcia verso la libertà», da se je rodil antikomunist.

Tle pa muoram hitro povedat, da njega antikomunizem me ne briga. Vsak je žihar, kar če, če ne škoduje svojemu bližnjemu in skupnosti, v kateri diela in živi.

Ma kduo je tel Albanež, ki je paršu živet h nam, Buoh vie po kajšnih skrivenih poteh in s kajšnimi namieni?

Rodi se je 1921. leta v kraju Božič Selita, v Meriditi, in ko je Duce Benito Mussolini okupū Albanijo, je naš Albanež, Zef Margjinai, postal albanski kvisljing, kolaborator okupatorja, saj je postal že 1939. leta italijanski karabinier in opravjal posebne službe.

Takrat se o komunizmu v Albaniji ni še nič viedelo, se ni še govorilo in je že obarnu harbat svojemu narodu, svojim ljudem.

Prav sigurno, da njega kralj Ahmed Zog ni biu nikdar komunist, pa je obarnu harbat tudi njemu in sto pu v službo okupatorja. Potem so bli Italijani in Nemci premagani in v Albaniji so prevzeli oblast komunisti. Margjinai se je boru še puno in puno let po končani uejski proti Albancem in Jugoslovanom. Opravjuje zlo delikatne službe (servizi speciali), biu je pov sod, kjer je bluo potreben strejet, se branit, napadat, ubivat, če je bluo potreben, in v njega bukvah «Un Albanese in marcia verso la libertà» nam ne povie, dost komunistom in ne komunistom je «pomagu iti v nebesa».

Pri Sv. Urhu, blizu Ljubljane, so bili napisali na zid domobranci za casa NOB: «V imenu Kristusovih ran, naj umre vsak partizan!»

V mislih si ga že predstavljam, tega modernega križarja kako on piše nekaj podobnega po zidovih Kosova in Črne gore. Ja, zato, ker pravi, da je kristjan, čeprav, jest mu ne vjerjem in imam pravico mu ne vjeravat. Po mentaliteti je buj podoban muslimanom in turkam, ki so viervali, da će umrejo v boju pruoti nevernikom, jih Alah gorke sprejme v nauroče gu nebesih.

Jest niesam biu priča njezinih aventur, a tudi po branju njega pamfleta zgleda, da so ble zlo karvave in vsedno tale kristjan pozabja na parvo božjo zapuved:

«Ne imenuj božjega imena po nemarnosti». V vsaki akciji mu je «Bog pomagu» in parnesu mu je tudi medveda, kadar je biu lačen na snegu.

Iz vsake vojaške akcije, ko se je varnu živ, je bla njega vest čista, čedna, četudi se nieso dežele že puno in puno let uejskovale v Evropi.

Kadar je imeu on dugo brado do kolien, so streljali še v Evropi samo teroristi, kot ardeči brigatisti (Brigate Rosse) donas, ki jih vsi obsojamo.

In tale človek je paršu živet h nam s punim ruksakom čudnih aventur. Naši slovenski ljudje, kot zmieraj dobrega sarca, so mu odparli vrata, mu dali gostoljubnost (ospitalità) in kakuo jim je on hvaležen? Obarnu jim je harbat kot Albancem.

Paršu je h nam od njega posebne in osebne (personal) uejske in kmalu potem zazidu liep hotel pri Lipi, «Hotel Natisone».

Kajnsa «Marcia verso la libertà». Rad bi jo naredu vsak Benečan. Rad bi jo sparjeu vsak naš emigrant, ki mu dielajo težave za zazidat al pa postrojiti hišo doma, Albanežu pa je šlo za zidanje hotela vse gladko.

Na tavžente naših ljudi je

šlo iskat svobodo v druge svetove, pa so dobili silikozko na pljuča, ne hotela. (Migliaia di nostri uomini hanno cercato la libertà per la propria sopravvivenza, all'estero. Non hanno trovato alberghi, ma la silicosi sui polmoni).

In zaki je Albanež dobil hotel v naši dolini in vi, naši emigranti, silikozu na pljuča? Zato, ker je on ratu Italijan in vi niste bli pravi Italijani, zatuvo ste muorli iti po svete. Pa tudi, če ste bli pravi Italijani, to ni važno, to ni important.

Važno, important je, da je ratu Albanež Italijan in demokristjan: «Evviva l'Italia!».

Ce na tavžente naših ljudi, italijanskih državljanov (cittadini italiani) ratajo Francozi, Amerikani al pa Turki, to ni obredna škoda za Italijo.

Važno, important je, da adan Albanež rata v imenu antikomunizma, Italijan in demokristjan: «Evviva l'Italia!».

Telega Albaneža se DC poslužuje za puno reči. Mu stor napisat bukv in če ne zna pisati po italijansko, mu jih pa DC napiše. Pobierajo firme pruoti slovenskemu jeziku po naših dolinah in jih je treba pošjet v Rim. Kduo naj podpiše spremno pismo (lettera di accompagnamento)? Sevide, Zef - Giuseppe Margjani, ki je imeu tarkaj dobrovrat od Demokracije Krištjane.

Hvaležnost za hvaležnost in spet hvaležnost za hvaležnost. Donas mu eksponenti DC prestavljajo (prezentavajo) njega umazane bukv po Benečiji. Jutre pa ne vemo, kaj bo. Od njih se lahko čakač vsega.

Oh Zef, Zef Margjani varni se v Albanijo nazaj!

Vas pozdravlja vaš Petar Matajurac

## TIPANA

### PROSNID

Z veliko žalostjo smo zviedli, da nas je zapustil naš dragi vasnjani Filippig Enno, star komaj 57 let. Enno je živel 17 let v Švici in je bil član «direttiva» Zveze slovenskih izseljencev iz Furlanije (U.E.S.) v Ljubljani. Malo cajta od tega se je vrnil iz Švicer v rojstno vas an sada, ki je mu živjet brez težav, ga je smrt pobral.



Na tavžente naših ljudi je

# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH



## PODBONESEC DEMOGRAFSKO GIBANJE V LETU 1981

Na dan 31. decembra 1981 je štev naš kamun 1827 ljudi, kar pomeni manj kot 31. decembra 1980.

Posebno obupna je razlika, disproporcija med rojenimi in umarlimi, saj je martih skoraj petkrat vič kot rojenih. Umarlo jih je 46, rodilo pa se jih je 10.

Emigracion se je ustavila. Tisti, ki so šli od nas, niso šli po svetu, iz Italije. Ustavili so se večina v drugih naših ali laških komunah.

Takuo med tistimi, ki so odšli, in tistimi, ki so paršli h nam, ni velike razlike (diference).

### So se rodili:

1. Blasutig Luca, tata Romano iz Ruonca (Tuomaz);
2. Sittaro Giuliana, tata Gino iz Ruonca (Ziajaz);
3. Specogna Valentina, tata Giovanni iz Podbonesca;
4. Clavora Federico, tata Antonio iz Bijač;
5. Blasutig Tiziano, tata Damiano iz Ruonca (Skubina);
6. Della Vedova Massimo, tata Franco iz Bijač;
7. Cencig Dennis, tata Enzo iz Črnega Vrha;
8. Specogna Mauro, tata Carlo iz Špehuonj;
9. Bonanno Filippo - Junior, tata Filippo iz Podbonesca;
10. Piantadosi Ilenja, tata Gianni iz Loga.

### So umarli:

1. Iuretic Stefania iz Marsina (Juretiči);
2. Cont Antonio iz Ščigli;
3. Manzini Felicita iz Loga;
4. Gubana Giovanni - Uarbanu iz Brišč;
5. Manzini Fiorenda iz Podbonesca;
6. Birtig Lino iz Marsina (Maršeu);
7. Cencig Mario iz Črnega Vrha;
8. Paludgnach Natale iz Erbeča;
9. Specogna Giuseppe iz Črnega Vrha;
10. Laurencig Andrea iz Pačeje;
11. Cencig Virginia iz Črnega Vrha;
12. Chiabai Nadia in Laz;
13. Manzini Eugenio iz Brišč;
14. Berghinc Lucia iz Zapotoka;
15. Clavora Giovanni iz Bijač;
16. Sturam Paolo iz Ruonca (Lahove);
17. Coren Cecilia - Škulnova iz Ruonca;
18. Melissa Umberto iz Tarčeta;
19. Berghignan Gino iz Ruonca (Osijak);
20. Cedarmas Antonio iz Štupice;
21. Banchig Pietro iz Tarčeta;
22. Battistig Attilia iz Erbeča;
23. Domenis Silverio - Škarnetu iz Ruonca;
24. Specogna Natalia iz Vrha;
25. Gusola Stefania iz Tarčeta;
26. Ierset Luigi iz Loga;
27. Mucig Emilia iz Erbeča;
28. Cencig Giuseppe - Te gorenji iz Črnega Vrha;
29. Gujon Luigi iz Kal;
30. Spagnut Pio iz Spanjuda;
31. Mucig Natalia iz Erbeča;
32. Dorbolò Remigio iz Ofijana;
33. Gubana Maria Graziella iz Krasa;
34. Buttera Francesco iz Podvršč;
35. Cernoia Enzo iz Ofijana;
36. Specogna Antonia iz Črnega Vrha;
37. Cencig Maria iz Črnega Vrha;
38. Clignon Marcello iz Ščigli;
39. Morielaz Giuseppe - Jopin iz Ruonca (Klavora);
40. Iuretic Lino iz Marsina (Maršeu);
41. Cencig Antonia iz Pačeje;
42. Cencig Natalina iz Zapotoka;
43. Paludgnach Cristina iz Kal;
44. Blasutig Giuseppe Ivanu iz Ruonca;
45. Cencig Virgilio iz Črnega Vrha;
46. Blasig Virginia udova Succo iz Laz.

### So se poročili:

1. Cendou Germano in Battistig Luisa;
2. Cont Mario in Birtig Nives;
3. Cendon Mario in Marseu Marina;
4. Cencig Dante in Cencig Marisa;
5. Crast Silvano in Cattelan Nicoletta;
6. Vogrig Giorgio in Cirelli Rosa;
7. Succo Dario in Floram Gemma;

8. Bertolotto Antonio in Battistig Silvia;
9. Iuretic Luigi in Gujon Daniela;
10. Blasutig Gianandrea in Cernoia Maria;
11. Fabbro Edoardo in Melissa Paola.

### So emigrirali (odšli):

1. Gujon Cirillo iz Gorenje Vasi v Krmin;
2. Battistig Emilio, žena in dva sinova iz Pačeje v Remanzacco;
3. Blasutig Romano, žena in sin iz Ruonca v Tavorjano;
4. Iuretic Primo iz Marsina v Krmin;
5. Specogna Elisabetta iz Tarčeta v Firenze;
6. Succaglia Noemi in sin iz Krasa v Špeter;
7. Battistig Beatrice iz Kal v Čedad;
8. Fantig Gelmina iz Marsina v Bologno;
9. Cucovaz Gabriella iz Marsina v Bologno;
10. Costaperaria Pierina iz Tarčeta v Videm;
11. Pocovaz Lionello, žena in hči iz Ruonca v Moimacco;
12. Guion Sandra iz Marsina v Manzano;
13. Battistig Luisa iz Marsina v Sovodnj;
14. Melissa Paola iz Lazca v Artegno;
15. Marseu Clara iz Marsina v Videm;
16. Medves Antonia iz Ruonca v Videm;
17. Marseu Marina iz Landarja v Sv. Lenart;
18. Battistig Silvia iz Marsina v Videm;
19. Iuretic Luigi iz Marsina v Čedad;
20. Pozza Ivo, žena in dva sinova iz Bijač v Špeter.

### So imigrirali (paršli):

1. Gus Marina iz Grmekova v Tarčet;
2. Huri Angela iz Nuova Caledonia v Tarčet;
3. Laurencig Anselmo iz Torina v Pačeje;
4. Iuretic Giuseppina iz Krmina v Marsin;
5. Cattalan Nicoletta iz Tricesima v Log;
6. Miscoria Mario, žena in hči iz Pinzana v Laze;
7. Gregori Giuseppina iz Rima v Brišče;
8. Balus Gino, žena in sin iz Čedadova v Laze;
9. Floram Gemma iz Prapotnega v Landar;
10. Medves Valentino in hči iz Basilijske v Podvaršč;
11. Saccu Natale in žena iz Kanade v Ruonac;
12. Sturam Albino, žena in sin iz Kanade v Ruonac;
13. Cencig Ettore, žena in dva sinova iz Francije v Ofijan;
14. Blanchini Gino iz Avstralije v Kras.

### RUONAC

V nedeljo, 11. julija, je umarla v čedajskem špitalu Maria Mucig, vdova Specogna - Špehuonjove družine, stara 80 let. Rajnka Maria je bila teta gospoda Mučiča, famoštra od Sv. Pavla v Srednjem.

Podkopali so jo na domaćem britofu v Ruoncu.

Družini in žlahtni naše iskrene sožalje.

### ČRNI VRH

V torak, 22. junija, so podkopali v Črem Vrh pridno in pošteno ženo, tečo gospoda Cenčiča, famoštra iz Gorenjega Tarbja. Pisala se je Laurencig Pierina (vdova Cencig). Naj v miru počiva v domaći zemlji.

### ŠPETER

V soboto, 19. junija, je bluo zaries puno noviču po naših dolinah.

Poročili so se na Stari Gorri Romeo Causero iz Špeter.

tra in Tamara Baldassi, Slovienka iz Trsta.

Le na Stari Gori so se poročili Vilma Jussa iz Petjaga in Tropina Roberto iz Ažle.

V Petjage pa so se poročili Sandra Crucil iz tiste vasi in Fedele Marco iz Corno di Rosazzo (Quattroventi).

Vsiem našim novičam želimo vse narbujoše v življenu, ki ga imajo pred sabo.

### TAVORJANA

#### TAMORA

V domaći vasi, v Tavorjani in po Benečiji je globoko odjeknila smart mlade žene Adriane Guion.

Umarla je v videmskem špitalu, podkopala pa so jo v Mažerolah v torak, 6. julija. Imela je komaj 26 let. Rajnka Adriana je bila doma iz Tamor, majhne vase nad Mažerolami. Imela je žlahtni, srebari glas in tuo je zamerku naš beneški glasbenik Anton Birtič - Mečanac in jo povabu na



tata pa Alfredo - Fredi iz Hlocja. Mladi par živi u Remanzaccu.

Malemu Danielu, ki je prvi sin, želimo zdravje in puno sreče v življenu, ki ga ima pred sabo.

## SV. LENART

### OŠNJE

Mundial in mala Martina

Katia Primosig - Giannova hči, seveda tudi hči od Pie Chiadic iz Ošnjega, ki se je poročila v Lumignacco lansko leto, je porodila v videmskem špitalu lepo čičico, kateri so dali ime Martina. Srečan tata je Adriano Marcuzzi in Martina je parva hči mladega para. In veste, kada se je rodila? V nedeljo, 11. julija, gih v tistem cajtu, ko so igrali nogometno tekmo Italija - Nemčija. Kajšan je poviedu, da je Katja porodila Martino, ko je Italija usadiла Nemčiji parvi gol. Nono Gianni, dvakrat vesel, da je Italija udobila in da je ratu nono, nam je pa pojasmnu, da se je Martina rodila med počitkom, v intervalu igre Italija - Nemčija, ker so prej bulili vsi zdravni v televizijskem.

Naj bo takuo ali drugače, smo vsi veseli, da se je rodila Martina, in vsi ji želimo puno zdravja in sreče v življenu, ki ga ima pred sabo.

## GRMEK

### HLOCJE

V soboto 19. junija se je rodiu Daniele Vogrig, srečna mama je Patrizia Genova

### NABIRALNA AKCIJA ZA SPOMENIK RUDARJU V ŠPETRU SOTTOSCRIZIONE PER IL MONUMENTO AL MINATORE A SAN PIETRO AL NATISONE

Prej je bilo nabranlo	Lit. 1.716.000
Giovagnoni Pippo - Videm	Lit. 10.000
Skupno	Lit. 1.726.000



Orologeria - Oreficeria - Ottica Urarna - Zlatarna - Optika

## URBANCIGH

Cividale - Čedad

Via C. Alberto 10 - Tel. 732230

Pokali - športne plakete  
Laboratorio di precisione  
Agente comp. Singer

### LA VERA GUBANA

#### e STRUCCHE

PREMIATA ALLA TV  
COLAZIONE STUDIO 7

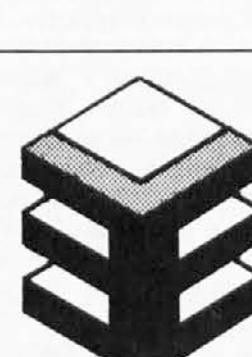
## GUBANE

*Giuditta Teresa*  
di CATTANEO & CHIABALI s.d.f.

PRODUZIONE ARTIGIANALE

PREMIATA CON MEDAGLIA  
D'ORO DAL E.P.T.  
SCRUTTO S. LEONARDO (UD)  
Tel. 723005

PRAVA  
DOMAČA  
GUBANCA in  
... ŠTRUKLJI



**edilvalli**

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

CEMUR  
SV. LENART - S. LEONARDO  
Tel. 0432-723010

**Vendita materiali per l'edilizia  
Prodaja gradbenega materiala  
Autotrasporti Autoprevoz**